

Fachbereich 06 (Translations-, Sprach- und Kulturwissenschaft)
Abteilung Spanische und Portugiesische Sprache und Kultur

Internationales Kolloquium zur verbalen Höflichkeit und Translation Germersheim 4. und 5. Dezember 2009

4. Dezember 2009

09.30 h – 10.15 h

Alexandra Álvarez Muro (Mérida, Venezuela)

(La cortesía verbal en el español)

Diskussion

10.30 h – 11.00 h

Andreas Gipper (Mainz/Germersheim)

(L'Europe des politesses. Höflichkeit als Interkulturelles Problem bei Mme de Staël)

11.00 h – 11.30 h

Karin Becker (Münster)

(Höflichkeit bei Tisch. Gute und schlechte Manieren in der französischen Literatur)

11.30 h – 14.00 h Besichtigung des Fachbereichs und Mittagspause

14.00 h – 14.30 h

Martina Schrader-Kniffki (Bremen)

(Höflichkeit: Das Nicht-Übersetzbare? Überlegungen zu verbaler Höflichkeit und Translationstheorie)

14.30 h – 15.00 h

Eva Martha Eckkrammer (Mannheim)

(Höflichkeit kontrastiv: anhand von spanischen CMC-Kommunikationsformen)

15.00 h – 15.30 h

Verena Thaler (Mannheim)

(Verbale Höflichkeit: Wege durch den konzeptuellen Dschungel)

15.30 h – 16.00 h

Kaffeepause

16.00 h – 16.30 h

Holger Siever (Mainz/Germersheim)

(Interkulturelle Kommunikation und Soziolinguistik)

16.30 h – 17.00 h

Maike Brinker (Aveiro, Portugal)

(Empirische Studien zur pronominalen Anrede im Portugiesischen im Bundesstaat Rio Grande do Sul (Brasilien))

17.00 h – 17.30 h

Matthias Perl (Mainz/Germersheim)

(Zur Interferenz der Muttersprache(n) im Anredeverhalten im L2-Portugiesisch in Afrika)

5. Dezember 2009

09.00 h – 9.30 h

Bettina Kluge (Bielefeld)

(Ist das verallgemeinernde 'du' höflicher als 'man'? Ein crosslinguistischer Vergleich (dt.-engl.-frz.-span.) auf der Basis von Tolkiens Hobbit)

9.30 h – 10.00 h

Judith Schreier (Mainz/Germersheim)

(Kompliment und Piropo in der Höflichkeitsforschung)

10.00 h – 11.00 h

Eva Katrin Müller (Mainz/Germersheim), Holger Siever (Mainz/Germersheim)

Diskussion mit Studierenden

Das Kolloquium findet im Raum 348 im Neubau statt.

Organisation: Dr. Judith Schreier (schreiju@uni-mainz.de)

Anreise: <http://www.fask.uni-mainz.de/108.php>

Alexandra Álvarez Muro

Eva Katrin Müller

Matthias Perl

Judith Schreier